



**Gobierno
de Navarra**



La toponimia en la Comunidad Foral de Navarra

Xabier Azanza Arbizu

Director Gerente

Euskarabidea - Instituto Navarro del Vascuence

24/03/2009

Índice

- Presentación
- Historia de la toponimia de Navarra
 - Principales trabajos realizados
- Oficialización de la toponimia de la Comunidad Foral de Navarra
- Herramientas creadas para la difusión de la toponimia
- El futuro de la toponimia en Navarra
- Conclusiones

Presentación

- Euskarabidea organismo autónomo del Gobierno de Navarra.
- Fines generales:
 - Amparar el derecho de los ciudadanos a conocer y usar el euskera.
 - Definir los instrumentos para hacerlo efectivo, así como proteger su recuperación y desarrollo.
- Funciones:
 - Actuación en cuanto a los topónimos de la Comunidad Foral de conformidad con la legislación vigente.



Albisteak

Hezkuntza Departamentuko Itzulpen Bulegoa Euskarabidera aldatu da

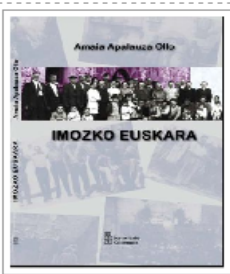
2009ko martxoaren 12a

“ Bulegoari atxikitako langileek Hezkuntza Departamentuko zerbitzuetako dokumentuak itzuliko dituzte, Nafarroako Gobernuko beste itzulpen unitateei dagozkienak izan ezik.

Euskarabideak Amaia Apalauzak Imotz ibarreko ahozko tradizioari buruz egindako liburua aurkeztu du

2009ko martxoaren 06a

“ Gaur goizean, Xabier Azanza Euskarabideko zuzendari kudeatzaileak Amaia Apalauza Olloren Imozko euskara liburua aurkeztu du Euskarabidearen egoitzan (San Juan-Donibane BHI). Liburuak Imotz ibarreko historia, demografia, giza eta hizkuntza-ingurunea aztertzen ditu.



16 udalerriren eta 2 kontzejuren izen ofizialak zehazten dituen Nafarroako Gobernuaren Erabaria

Euskara | Español

- Hasiera
- Albisteak
- Lan lerroak
- Euskararen agenda
- Aurkibidea
- Baliabideak
- Argitalpenak

Buletina



Harremanetarako

Euskarabidea

- Aurkezpena
- Eginkizunak
- Parte-hartze eta gobernu organoak
- Arautegia
- Aurrekontuak
- Hitzarmenak
- Diru-laguntzak

Euskararen agenda

2	3	4	5	6	7	8			
9	10	11	12	13	14	15			
16	17	18	19	20	21	22			
23	24	25	26	27	28	29			
30	31								

◀ Martxoa 2009 ▶

- Euskara
- Nafarroan
- Bidali zure
- Datuak eta
- linguistikoak

Historia de la toponimia de Navarra

- Proyectos de recogida de la toponimia de Navarra:
 - Periodo 1875-1936:
 - 1877. Asociación Euskara de Navarra
 - Sociedad de Estudios Vascos – Eusko Ikaskuntza
 - 1922 y 1930 Revista Internacional de Estudios Vascos.

- Proyectos de recogida de la toponimia de Navarra:

– Periodo 1936-1985:

- Miguel de Barandiaran. Encuesta etnográfica.
- Príncipe de Viana (1940).
- Fontes Linguae Vasconum (1969)

- Proyectos de recogida de la toponimia de Navarra:
 - Periodo 1986-1999:
 - 1986 Ley foral del Vascuence.
 - Onomasticon Vasconiae
 - Toponimia y Cartografía de Navarra:
 - Salvaguardar la toponimia de toda la Comunidad Foral.
 - Fijar la ortografía de los topónimos eusquéricos.
 - Plasmar la toponimia en cartografía oficial (escala 1:5.000)
 - Crear una base de datos toponímica.
 - 60 volúmenes

- Proyectos de recogida de la toponimia de Navarra:
 - Periodo 2000-2009:
 - 2000. Publicación en internet Toponimia oficial Navarra
 - 2000. Criterios de normalización lingüística y nomenclator de localidades.
 - 2009. Erronkari eta Antsoko toponimia
 - Federación Navarra de Montaña

**Oficialización de la toponimia de
en la Comunidad Foral de
Navarra**

- Ley Foral del Vascuence. Tres zonas lingüísticas: vascófona, mixta y no vascófona.
- Art 8.1 *“Los topónimos de la CFN tendrán denominación oficial en castellano y en vascuence, de conformidad con las siguientes normas: a) En la zona vascófona, la denominación oficial será el vascuence, salvo que exista denominación distinta en castellano, en cuyo caso se utilizarán ambas. B) En las zonas mixta y no vascófona, la denominación oficial será la actualmente existente, salvo que, para las expresadas en castellano, exista una denominación distinta, originaria y tradicional en vascuence, en cuyo caso se utilizarán ambas.”*
- Art. 8.2 *“El Gobierno de Navarra, previo informe de la Real Academia de la Lengua Vasca, determinará, ..., los topónimos de la CF, así como los nombres oficiales de los territorios, los núcleos de población y las vías interurbanas...”*

- Ley Foral 6/1990, de la Administración Local de Navarra.
- Art 21.1 *“La utilización del vascuence en la denominación de los municipios se sujetará a lo dispuesto en la Ley Foral 18/1996, del Vascuence.”*
- Art. 22 *“Los cambios de denominación de los municipios requieren el acuerdo del ayuntamiento, adoptado previa información pública por un plazo mínimo de un mes. El acuerdo municipal deberá ser remitido a la Administración de la CF, para su aprobación por el GN, que se entenderá concedida si no recae resolución en el plazo de un mes.”*
- DF 16/1989 aprueba la denominación oficial de los topónimos de la zona vascófona.
- DF y Acuerdos de Gobierno aprueban la denominación oficial de los topónimos de la Zona no vascófona y Zona Mixta.

- DF 270/1991 regula el uso por los órganos de la Administración de la CFN de las distintas denominaciones oficiales aprobadas por el GN.
- DF 29/2003 regula el uso del vascuence en las Administraciones Públicas de Navarra.
- Acuerdo del GN de 18 de septiembre de 2006.
- Acuerdo del GN de 25 de septiembre de 2006.
- Oficialización de la toponimia menor de las localidades navarras.

**Herramientas creadas para la
difusión de la toponimia**

- Colección *Navarra, toponimia y cartografía*.
- Base de datos *Toponimia oficial de Navarra*.
- El geoportal *Sistemas de Información Territorial de Navarra (SITNA)*
- El Catastro de Navarra y la toponimia.
- La cartografía oficial de Navarra

Toponimia Oficial de Navarra

Base de Datos

[Inicio](#) [Base de Datos](#) [Toponimia Mayor](#) [Ayuda](#)

Resultados de la búsqueda

Municipio: -
 Patrón: aranea*

Obtenidos 126 resultados oficiales no oficiales << 1-20 21-40 41-60 61-80 81-100 101-120 121-126 >>

topónimo	municipio	variante	fuelle	subfuente	documento	año	pronunciación		
ARANEA	LÓNGUIDA <> LONGIDA	ARANA	AGN	PR AOI	C.85 N°24	1713	-		
				PR URR	C.110	1717	-		
				PS	PS LG.8 N°26	1551	-		
		ARANEA	ECL	ASE	C.3	1696	-		
					AGN	CAT	-	1903	-
					CART	IGN-25	142-1	1981	-
ARANEA	GARRALDA	ARANEA	OR	C	-	1994	ARANÉA		
				AGN	CAT	-	1914	-	
				TCSA	00	-	1991	-	
ARANEA	GUIRGUILLANO	ARANA	AGN	PR ETX	C.122	1673	-		
				PR SAL	C.122	1673	-		
				C.290	1804	-			
		ARANEA	OR	C	-	1993	ARÁNIA		
		ARANEYA	AGN	CAT	-	1894	-		
ARANEA	URDIAIN	ARANEA	OR	E-1	-	1991	ARANÍA		
				TCSA	00	-	1991	-	
ARANEA	ODIETA	ARANEA	AGN	CAT	-	1893	-		

Volver arriba << 1-20 21-40 41-60 61-80 81-100 101-120 121-126 >>

Archivo Edición Ver Favoritos Herramientas Ayuda

Atrás Búsqueda Favoritos 211 bloqueados Corrector ortográfico Traducir Configuración

Dirección <http://toponimianavarra.tracasa.es/ficha.aspx?lang=cas&id=151844> Ir Vínculos

Toponimia Oficial de Navarra

Ficha de topónimo

[Inicio](#) [Base de Datos](#) [Toponimia Mayor](#) [Ayuda](#)

ARANEA

Oficial: Sí (desde 5/7/1993)	Entidad geográfica: Paraje. Sin precisar	Etimología: 4	Origen lingüístico: Euskera sin especificar
Histórico: No			

Ubicación administrativa	Ubicación geográfica
Municipio: GARRALDA	Localizado: Sí
Concejo: -	Situación: 11636C2
Localidad: -	Pos. X: 0
	Pos. Y: 0
	Ver en el SITNA

Variantes ⏪ Variante 1 de 1 ⏩ ARANEA

⏪ Cita 1 de 3 ⏩ **Fuente:** Archivo General de Navarra - Catastro
Año: 1914

Glosario	Observaciones
<div style="border: 1px solid gray; height: 100px;"></div>	<div style="border: 1px solid gray; height: 100px;"></div>

Otros topónimos

Relacionados: -
Sinónimos: -
Antiguos: -

554 x 320 m

← Hasiera →

ED-50
42° 56' 50,68" N
1° 18' 14,91" W
UTM x: 638.352
30N y: 4.756.456

Hondo mapak eta irudiak
• 1:5.000 Koloretako Ortofotoa - 2.008

Bektore geruzak
• Toponimia

Bilaketak

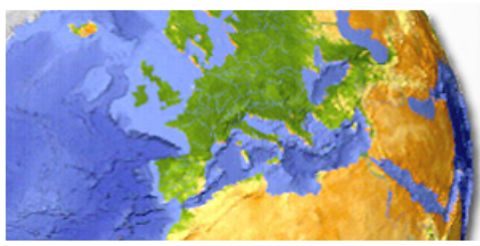


- | | |
|--|---|
| <input checked="" type="checkbox"/> Hondoko Irudia | <input type="checkbox"/> zat. administratiboa |
| <input type="checkbox"/> Udalerriak | <input type="checkbox"/> hiri-leku |
| <input type="checkbox"/> Kontzejuak | <input type="checkbox"/> inplantazio industrialak |
| <input type="checkbox"/> Herriguneak | <input type="checkbox"/> komunik. eta garraio |
| | <input type="checkbox"/> amankomun zerb. |
| | <input type="checkbox"/> orografia |
| | <input type="checkbox"/> hidrografia |
| | <input checked="" type="checkbox"/> landa-leku |

Txikitu



Monitorea: 17" Eskala: 1:1.893

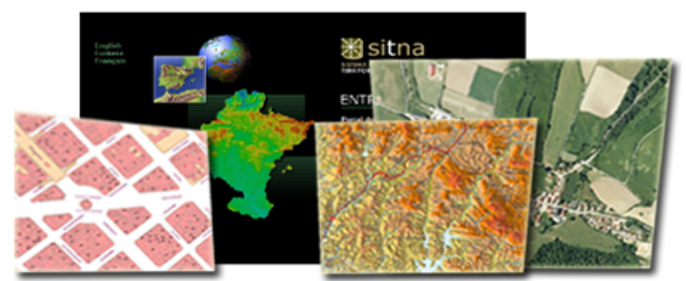


GEOPORTAL SITNA

El Geoportal SITNA (Sistema de Información Territorial de Navarra) es el nuevo punto de encuentro para quienes utilizan la información referida al territorio de Navarra. El Gobierno de Navarra pone a disposición de toda la sociedad una amplia colección de datos y servicios en constante evolución y crecimiento. Cambiamos por dentro y por fuera.

Entre y descubra la nueva oferta del SITNA: el Geoportal.

Mapas



Recursos

- ▶ SITNAMAP
- ▶ Descargas de datos
- ▶ Metadatos
- ▶ Enlaces
- ▶ Ver todos los recursos



IDE

- ▶ IDENA
- ▶ IDEPamplona
- ▶ WMS
- ▶ Normas y estándares



Búsquedas

- ▶ Localizar en el mapa: localidades, topónimos...
- ▶ En el catálogo de metadatos (por tema, por titular y por búsquedas avanzadas)



Actualidad

- ▶ Reunión de la Comisión de Coordinación del SITNA
- ▶ Testeo y validación de la Directiva INSPIRE



Destacamos

sitna Catálogo de servicios Ver todos los servicios.



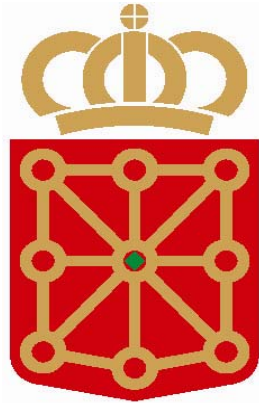
- ▶ Jornada SITNA 2008
- ▶ SIUN
- ▶ SIGPAC
- ▶ Tienda de Cartografía

El futuro de la toponimia en Navarra

- Ampliación de la base de datos Toponimia oficial de Navarra.
- Creación de la Comisión de Toponimia de Navarra.
- Creación de un mapa de Navarra en euskera.



Conclusiones



**Gobierno
de Navarra**